

世界少年文学精选

[美] 露依莎·媚·奥尔柯特 原著

小妇人

林文月 改写



北京出版社

小人国

〔美〕霍拔·梯·奥尔斯特 原著

刘文月/改写

北 京 出 版 社

著作权合同登记号

图字：01—96—0287

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授权出版

图书在版编目 (CIP) 数据

小妇人 / [美] 露依莎·媚·奥尔柯特原著；林文月改
写. —北京：北京出版社，1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-02947-5

I. 小… II. ①奥…②林… III. 世界文学名著—少
年版 IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 06491 号

小妇人

XIAO FU REN

[美] 露依莎·媚·奥尔柯特/原著

林文月/改写

*

北京出版社出版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码：100011

新华书店北京发行所发行

北京市燕山联营印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 7.5 印张 119 000 字

1996 年 9 月第 1 版 1996 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—20000

ISBN 7-200-02947-5
I·323 定价：12.00 元

序 • 林文月

四个小女人

《小妇人》是 1868 年美国女作家露依莎·媚·奥尔柯特女士所作的。

奥尔柯特女士 1832 年生于宾夕法尼亚州杰曼镇,死于 1885 年,享年五十三岁。

她一生没有结过婚。她的作品不少,其中以三十六岁时所写成的这本《小妇人》最为脍炙人口。

当时在美国发表了这部作品后,奥尔柯特女士便成为文艺界的著名作家,受到一般读者的景仰。随着年龄的增长,读者更遍及全世界。

的确,从来没有一本书能这样成功地描绘少女的生活。其后,美国虽然又出了赛珍珠、米契尔等等得过诺贝尔文学奖的女作家,但是她们的作品都是以写大人的世界著称

的。

《小妇人》是描写四个姊妹的家庭生活。这个家庭的中心点，是她们的母亲。这位母亲就像是这个家的掌舵人物。以这位高贵而充满坚定信仰和理想的母亲为背景，四个姊妹各发挥不同的个性，朝着自己的理想迈进。

而她们那不同的性格就如红、蓝、黄、白一般的鲜明。这截然不同的个性，时而互相摩擦，时而和谐地呈现并展开一幕幕奇妙的画面。

无论谁读这本书，都会发现自己就像这四个姊妹中的一个。尤其是有姊妹的家庭，更会猜想这本书是否就是自己家庭的写照！

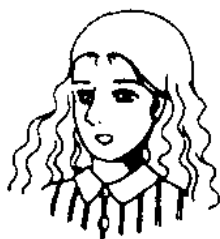
这本书的优点，在于它能超越人种和时代，深深打动读者的心。

当然，也有人说，这本书就是奥尔柯特女士自己少年时代的写照。那么，第二个女儿乔恐怕便是影射作者本身了。

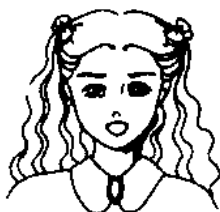
这个故事曾两度搬上银幕，在电影里也以乔居四姊妹中最重要的地位。请读者诸君也以这个观点去读这个故事吧。



书中人物介绍



美格：马区家的长女。好虚荣而又造作，为了家计而当起家庭教师来。



乔：次女。诙谐、爽朗而好胜。常想左右着马区家，却常常失败。



佩斯：心地善良的三女儿。擅弹钢琴。



爱米:四姊妹中的幺女。爱好绘画,但常常为姊妹们增加麻烦。后来被托养在可怕的姑姑家里。



罗梭斯:马区家隔壁的富翁。在豪华的住宅中寂寞地与孙儿罗莱一起生活着,个性顽固而坚定。常骂罗莱。但对四姊妹而言,却不失为亲切的老人。



马区夫人:姊妹们的慈母。丈夫是牧师,出外从军,所以一身兼营家计,致力于孩子们的养育工作。



罗莱：是一位多病而心地善良的活泼少年。和匹姊妹很要好，常爱恶作剧，对乔尤有好感。



目 录

圣诞节	1
邻家少年	9
舞 会	17
贫与富	29
祖 孙	36
珍贵的礼物	47
学校里的事件	55
碎 冰	60
放任的自由	72
暑 假	92
郊 游	107
孩子们的幻想	123
成功的开始	130
电 报	137
祸不单行	147
生与死	160
小女儿	172
大女儿的命运	177
乔的担忧	187
雨过天晴	198
喜 讯	204



● 圣诞节

在美国一个大镇的郊外，住着姊妹四个人。

最大的是十六岁的美格；其次是十五岁的乔；再下去就是十三岁的佩斯和十一岁的爱米了。她们的家庭并不富有，而且她们的父亲出门从军，很久都没有回来了。

然而，她们的母亲马区夫人却是一位慈祥的妇人，而且最近美格和乔都开始挣钱了，所以日子过得还算可以。

如今是岁末降雪，圣诞节快来临的时候了。

窗外已是薄暮时分，房间里的炉火正燃烧得啪啪作响。

从学校和做事地方回来的女孩子们，正聚集在一个房间里，各人做着各人的事儿。有的在抱怨着什么，有的正在得意洋洋地吹牛。因为母亲不在家，所以正是她们随意闲聊的好机会。

今天最大的话题，便是前些时候，母亲曾说今年的圣诞节不送她们任何礼物的事了。

“难道有不送礼物的圣诞节吗？”



“可是，没有办法呀。妈妈说，我们这个冬天的日子是最艰难的了。爸爸从军当牧师，到现在还不回来。咱们应该共同度过这个难关才对啊！”

“可是，咱们的好时光真是有限，而且这又是一年一度的圣诞节呀！”

“有一块钱就够了。”四姊妹中的一个说。

“就算我们停止送礼吧，对战争又会有多少帮助呢？我们不是也跟士兵们一样的辛苦吗？”

“可是，妈妈不给我们就没有办法呀！”

“那么，我们用我们自己的零用钱买好了。这样，谁也管不着了。”

“姐姐，咱们整年这样的辛劳，为的也只是希望有一个快快乐乐的圣诞节呀！”

“真的，咱们都吃够苦了。唉，我真是厌倦这种苦日子啊！”

于是，四个姊妹开始各自诉苦，发起牢骚来。

“虽然是因为贫穷而不得不这么决定，可是，恐怕没有人像我做这么讨厌的工作了吧？一天到晚对着那一群无法无天的孩子，要想尽方法让他们坐下来念书。”大姐美格先发言。

大概美格是在什么地方当家庭教师吧！

接着，二姐乔也说：

“大姐的苦恼比起我来真是小巫见大巫呢！你去



侍奉一次那位罗嗦的老太婆看看！你要不气得想从窗口跳出去，或是给她一个耳光，然后辞职走人才怪呢！”

听乔的口气，她一定是在某一个可恶的富婆家里做管家。

可是，三姐佩斯也丝毫不相让，哭丧着脸说：

“你们再抱怨也没有用啊！你们整天在外边，不知道在家里的苦恼，那才是幸福呢！我呢？等你们走后，就得去整理那像暴风雨过后一般乱七八糟的房屋。还要洗碟子啦、擦桌椅啦……唉，世上还有比这更无聊而辛苦的工作吗？你们瞧我这一双粗手，再也别想练钢琴了。”

她伸出那一双小手，果真比不上别的女孩子的手，皮肤失去了光滑而变得粗糙。

这样一来，小妹妹爱米觉得好像不抱怨一下，会被姐姐们瞧不起似的。于是，她很快地就想起学校的事来了。

“你们总比我幸福得多。要不然你们去学校看看，那就像到了敌国里去一样呢！大家都围拢过来嘲笑我，拉着我的衣裳说我只有这么一件衣服；还有更厉害的，说我的鼻子扁得跟小猪一样哩！”

平常爱装模作样，个性骄傲的爱米，居然也会讲这种话，真是使人大出意外。



“唉，我实在受不了这种穷苦的生活了！”

“真的，假如爸爸的财产能保得住就好了……”

美格不禁叹了一口气。美格和乔都还能记得一些她们在破产以前的生活情景，所以她们很自然的就想起从前的事情来。

“可是，爸爸并不是故意破产的呀！他是为了贡献社会而设立学校，不幸失败的。好人绝不该是自私自利的。”

乔马上替父亲辩护着说：

“贫穷有什么关系？有了钱也不见得就会多么幸福呀！”

她这一句话提醒了失望和苦恼的姊妹们。

“妈妈恐怕就要回来了吧？”

“对啊！”

佩斯连忙去清除壁炉，又把母亲的拖鞋取来，想趁她没回来以前把拖鞋烤暖和了。

“唉，这双拖鞋破旧得太不像样了。妈妈怎能再穿呢？我用我的零用钱买一双送给她吧！”

“让我来买好了。”乔抢着说。

“不，还是我买。因为我年纪最大，当然应该由我来买。”美格说。

可是，乔有一个理由是绝不肯让步的：

“尽管你是大姐姐，也不能叫你买。你知道为什

么吗？爸爸不在家的时候，由我负起做男人的责任。这点是你们大家都承认的吧？爸爸曾经跟我说过：‘乔啊，爸爸去从军的期间，你要替我好好照顾妈妈。’”

“那么，拖鞋就归乔姐买吧！我们再另外买东西送给妈妈好了。”

“赞成！”

大家一致拥护佩斯的意见。

“那么，我去买一副好一点儿的手套送给妈妈吧！”大姐美格说

“我要买手绢。”

“我买香水。”

佩斯和爱米也说出了她们的计划。

“可是，怎么送给妈妈呢？”

“放在桌子上就好了嘛！”

乔不加思索地回答。

“我们把妈妈请进来，让她亲手拆开这些包裹。可是，在那一天以前，大家要严守秘密……。好啦，现在可要开始忙了。还得排练圣诞节的戏呢！”佩斯向乔建议。

“马上开始吧！爱米，你得好好儿练习，不然会失败的。尤其是晕倒的那一幕，更需要用心多多练习几次。”



“可是，我从来就没看见过别人晕倒呀！”

“那么，我现在就做给你们看吧！”

乔突然在房子中间倒了下来，拉开嗓门儿，喊出吓人的声音：

“罗得利哥！救命啊！救命！”

那模样儿简直就像一个人被谋杀的样子，像极了。

“作者毕竟是不同凡响的啊！”美格衷心佩服地说。

这出圣诞节的戏是乔一手包办写成的。内容包括了坏人出现啦，巫婆出现啦，还有美丽的公主晕倒等等，非常热闹。其中杀人的一幕，乔愿意亲自担任。

“我很喜欢杀人的那一幕，假如大家演得好，我可以扮麦克倍斯。虽然没有道具，这可以将就一点。”

“二姐能演麦克倍斯吗？”

“你们瞧着。”

说着，乔立刻装出一副悲剧演员的样子，眼珠骨碌碌地转动着，说：

“前面的东西是……啊，那是匕首！”

乔的样子太可怕了，佩斯和爱米都不禁颤抖起来。佩斯看得发呆，竟把母亲那双拖鞋放到烤面包的架子上去了。

“哎呀，真热闹！”



假如门口那边没有出声，乔恐怕还会继续表演更可怕的戏呢！

“啊，妈妈回来了！”

佩斯和爱米也都笑逐颜开了。

马区夫人从寒冷的外面走入温暖的家里。

她那一顶过时的帽子上和稍嫌宽长的大衣肩上都落着一层雪。可是，孩子们对这个普通的妇人，却给了她一个对世界上最美的妇人一般的热烈欢迎。

“回来迟了。孩子们过来亲亲妈妈吧！”

马区夫人穿上了佩斯递给她的拖鞋，坐在安乐椅上，马上把爱米抱在膝上。

“吃过晚饭，有一件教你们大家高兴的事儿呢！”

马区夫人的脸上露出罕见的微笑。乔马上跳起来喊：

“我知道了！”

“是信，是信！爸爸万岁！”

姊妹们都看着母亲的表情，马区夫人满意地点着头。

“很长很长的一封信呢。爸爸很好。他在信上讲了许多很好的事情。”

于是，大家为着早些儿看信，都赶忙吃饭。

尤其是佩斯，她更是焦急得连饭也吃不下。佩斯比任何人都想念父亲。吃完饭后，她离开饭桌，独个



儿沉思了好半天。后来又走到母亲面前去问：

“妈妈，爸爸要什么时候才回来呢？”

“还早呢！不过假如生病了，那又另当别论了。爸爸是一心要为国效命的人，我们别老是想着要他早回来吧！好，现在，我来念信。”

姊妹们都来到壁炉前，把母亲包围起来。

马区夫人仍坐在安乐椅上，美格和爱米分别靠在她的两旁，佩斯坐在她的脚边，只有乔偷偷地走到母亲背后，从那肩头上窥看着信上的字。不然，假如她被信上所写的感动得掉下眼泪时，恐怕会被母亲看见呢！

父亲的信上并没有写战场上的危险和困难。通常别人都会想家的，可是，父亲的信上却写着军营的生活、行军的情形以及其他许多新闻，一点儿没有伤感泄气的样子。可是，最后却对女儿们表现出爱护和体贴。他尤其特别提出，要女儿们不可忘记身为“小妇人”的责任和骄傲。

孩子们都默默地在哭，乔也大颗大颗地掉下眼泪来。大家心中都在想，今后再也不抱怨或发牢骚了。

战场上恐怕也已经很冷了吧？可是，战场上却不比家里，可以有壁炉烤火，可以有热腾腾的晚饭吃，更不可能有暖烘烘的床可以睡觉。

想到这儿，四姊妹衷心地觉得对不起父亲。